



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Indian Economic
Development Guarantee
Order

Décret sur les prêts
garantis servant à
l'expansion économique
des Indiens

SOR/78-21

DORS/78-21

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Terms and Conditions Respecting the Guaranteeing of Loans for the Purpose of the Economic Development of Indians			Modalités de garantie des prêts destinés à favoriser l'expansion économique des Indiens	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	APPLICATIONS BY BANKS	3	3	DEMANDES DES BANQUES	3
4	GUARANTEE BY THE MINISTER	3	4	GARANTIE PAR LE MINISTRE	3
5	SECURITY BY BANK	4	5	SÛRETÉ BANCAIRE	4
6	REVISION OF LOAN TERMS AND DEFAULT	5	6	RÉVISION DES CONDITIONS DU PRÊT ET DÉFAUT	5
8	CLAIM BY BANK	6	8	RÉQUISITIONS DE LA BANQUE	6
10	ASSIGNMENT BY BANK	7	10	CESSION PAR LA BANQUE	7
12	GENERAL	8	12	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	8

Registration

SOR/78-21 December 29, 1977

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1970
APPROPRIATION ACTS

Indian Economic Development Guarantee Order

P.C. 1977-3608 December 22, 1977

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Treasury Board, pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*, is pleased hereby to approve the revocation of the *Indian Economic Development Regulations* made by Order in Council P.C. 1972-1498 of 4th July, 1972¹, as amended², and to approve the annexed terms and conditions respecting the guaranteeing of loans for the purpose of the economic development of Indians.

Enregistrement

DORS/78-21 Le 29 décembre 1977

LOI NO 1 DE 1970 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS
LOIS DE CRÉDITS

Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens

C.P. 1977-3608 Le 22 décembre 1977

Sur avis conforme du ministre des Finances, du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du conseil du Trésor et en vertu du crédit L53b de la Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement concernant l'expansion économique chez les Indiens* établi par le décret C.P. 1972-1498 du 4 juillet 1972¹, dans sa forme modifiée² et d'établir les modalités de garantie des prêts destinés à favoriser l'expansion économique des Indiens, ci-après.

¹ SOR/72-247, *Canada Gazette* Part II, Vol. 106, No. 14, July 26, 1972

² SOR/74-502, *Canada Gazette* Part II, Vol. 108, No. 17, September 11, 1974

¹ DORS/72-247, *Gazette du Canada* Partie II, Vol. 106, n° 14, 26 juillet 1972

² DORS/74-502, *Gazette du Canada* Partie II, Vol. 108, n° 17, 11 septembre 1974

TERMS AND CONDITIONS RESPECTING THE
GUARANTEEING OF LOANS FOR THE
PURPOSE OF THE ECONOMIC
DEVELOPMENT OF INDIANS

SHORT TITLE

1. These Terms and Conditions may be cited as the
Indian Economic Development Guarantee Order.

INTERPRETATION

2. In this Order,

“applicant” means an individual, a group of Indians, an Indian band, a partnership or a corporation in respect of whom an application is made by a bank pursuant to section 3; (*requérant*)

“bank” means

- (a) a bank to which the *Bank Act* applies,
- (b) a credit union, caisse populaire or other cooperative credit society that has been designated as a bank for the purposes of the *Farm Improvement Loans Act*, the *Small Businesses Loans Act* or the *Fisheries Improvement Loans Act* or is designated by the Minister on the application of that society as a bank for purposes of this Order,
- (c) a corporation that
 - (i) carries on the business of a trust company within the meaning of the *Trust Companies Act*, the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act* or the business of insurance within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*,
 - (ii) has been designated as a bank for the purposes of the *Farm Improvement Loans Act*, the *Small Businesses Loans Act* or the *Fisheries Improvement Loans Act*, or
 - (iii) is designated by the Minister on the application of that corporation as a bank for the purposes of this Order, or

MODALITÉS DE GARANTIE DES PRÊTS
DESTINÉS À FAVORISER L’EXPANSION
ÉCONOMIQUE DES INDIENS

TITRE ABRÉGÉ

1. Ces modalités peuvent être citées: *Décret sur les prêts garantis servant à l’expansion économique des Indiens*.

INTERPRÉTATION

2. Il faut entendre par

«banque»

- a) une banque à laquelle s’applique la *Loi sur les banques*,
- b) une caisse de crédit, une caisse populaire ou autre association coopérative de crédit qui a été désignée comme banque aux fins de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* ou de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, ou qui, à sa demande, est désignée par le ministre comme banque aux fins du présent décret,
- c) une corporation
 - (i) qui exerce le commerce d’une compagnie fiduciaire au sens de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*, le commerce d’une compagnie de prêt au sens de la *Loi sur les compagnies de prêt* ou le commerce des assurances au sens de la *Loi sur les compagnies d’assurance canadiennes et britanniques*,
 - (ii) qui a été désignée comme banque aux fins de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* ou de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, ou
 - (iii) qui, à sa demande, est désignée par le ministre comme banque aux fins du présent décret, ou
- d) la trésorerie provinciale de l’Alberta établie selon la loi intitulée *Treasury Branches Act*, édictée par cette province; (*bank*)

- (d) the Province of Alberta Treasury Branch established pursuant to the *Treasury Branches Act* as enacted by the Province of Alberta; (*banque*)
- “borrower” means an applicant who has received a guaranteed loan pursuant to this Order; (*emprunteur*)
- “business enterprise” means, regardless of a change in ownership or control,
- (a) any business carried on in Canada for gain or profit,
- (b) a cooperative association incorporated under a law of the Parliament of Canada or the legislature of a province, or
- (c) the business of a profession recognized as such under a law of the Parliament of Canada or the legislature of a province,
- but does not include
- (d) a business having as its object the furtherance of a charitable or religious purpose, or
- (e) a business carried on for the purpose of money lending, insurance or finance; (*entreprise commerciale*)
- “guaranteed loan” means a loan, including a loan pursuant to a line of credit, made by a bank and guaranteed by the Minister pursuant to section 4; (*prêt garanti*)
- “Indian” means an Indian as defined in the *Indian Act*; (*Indien*)
- “Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*ministre*)
- “responsible officer of the bank” means
- (a) the manager or assistant manager of a bank or a branch thereof,
- (b) the person for the time acting as manager of a bank or a branch thereof,
- (c) the credit committee of a bank or a branch thereof, or
- «emprunteur» un requérant qui a reçu un prêt garanti conformément à ce décret; (*borrower*)
- «entreprise commerciale», sans égard au changement de propriétaire ou de contrôle,
- a) une entreprise exploitée au Canada dans un but lucratif,
- b) une association coopérative constituée en corporation en vertu d’une loi du Parlement du Canada ou de la législature d’une province ou
- c) l’exercice d’une profession reconnue comme telle par une loi du Parlement du Canada ou de la législature d’une province,
- à l’exclusion
- d) d’une entreprise dont l’objet consiste dans la poursuite d’une fin charitable ou religieuse et
- e) d’une entreprise ayant pour objet le prêt d’argent, l’assurance ou le financement; (*business enterprise*)
- «Indien» un Indien aux termes de la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)
- «ministre» le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien; (*Minister*)
- «préposé compétent de la banque»
- a) le directeur ou directeur-adjoint d’une banque ou d’une succursale de celle-ci,
- b) la personne agissant comme directeur d’une banque ou d’une succursale de celle-ci,
- c) le comité de crédit d’une banque ou d’une succursale de celle-ci ou
- d) une personne dûment autorisée par une banque à surveiller l’attribution des prêts; (*responsible officer of the bank*)
- «prêt garanti» un prêt, y compris un prêt sur marge de crédit, consenti par une banque et garanti par le ministre selon l’article 4; (*guaranteed loan*)
- «requérant» un particulier, un groupe d’Indiens, une bande d’Indiens, une société ou une corporation visés

(d) any person duly authorized by a bank to supervise the granting of loans. (*préposé compétent de la banque*)

SI/84-4, s. 1.

APPLICATIONS BY BANKS

3. A bank may apply to the Minister, in a form satisfactory to him, for the guarantee by the Minister of a loan to be made by the bank to an applicant whose activities contribute or may contribute to the economic development of Indians.

GUARANTEE BY THE MINISTER

4. (1) Subject to subsections (2) to (4), the Minister may guarantee, in whole or in part, a loan in respect of which an application is made pursuant to section 3 where

(a) he is satisfied that the loan is required to finance a business enterprise that will or may contribute to the economic development of Indians;

(b) the application for the loan was scrutinized and checked by a responsible officer of the bank, with the care required in the conduct of its ordinary business, prior to the making of the loan;

(c) the terms and conditions of the loan were fixed by the bank in consultation with the borrower; and

(d) the loan is to be repaid within a period that does not exceed 15 years and repayments are to be made not less frequently than annually.

(2) The Minister shall not, without the approval of the Minister of Finance, guarantee to a bank a loan in excess of \$100,000.

(3) The Minister shall not guarantee to a bank any loan where the aggregate of

(a) the principal amount of the guaranteed loan,

(b) the amount outstanding and the undisbursed amount in respect of all other guaranteed loans, made pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*,

dans une demande faite par une banque selon l'article 3. (*applicant*)

TR/84-4, art. 1.

DEMANDES DES BANQUES

3. Une banque peut, en la forme agréée par le ministre, demander à ce dernier de garantir un prêt à un requérant dont les activités contribuent ou peuvent contribuer à l'expansion économique des Indiens.

GARANTIE PAR LE MINISTRE

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), le ministre peut garantir, en totalité ou en partie, un prêt relié à une demande faite selon l'article 3 lorsque

a) il est convaincu que le prêt est nécessaire au financement d'une entreprise commerciale susceptible de favoriser l'expansion économique des Indiens,

b) avant l'octroi du prêt, un préposé compétent de la banque a examiné et vérifié la demande avec le soin que la banque apporte normalement à la conduite de ses affaires,

c) les modalités du prêt ont été fixées par la banque de concert avec l'emprunteur et

d) le prêt doit être remboursé dans un délai ne dépassant pas 15 ans, par versements espacés d'au plus un an.

(2) Le ministre ne peut, sans l'autorisation du ministre des Finances, garantir à une banque un prêt excédant 100 000 \$.

(3) Le ministre ne peut garantir à une banque un prêt lorsque le total

a) du principal du prêt garanti,

b) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les autres prêts garantis, consentis selon le crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*,

(c) the amount outstanding and the undisbursed amount of all direct loans made pursuant to Vote L53b of *Appropriation Act No. 1, 1970*,

(d) grants, contributions or other payments made or authorized by the Minister for the purposes of Indian economic development,

(e) the amount outstanding and the undisbursed amount in respect of all loans, grants, contributions and development incentives made under statutory authority vested in the Minister of Regional Economic Expansion, and

(f) loans made or guaranteed under statutory authority by any federal Department, Crown Corporation or Agency

to or on behalf of the applicant or in respect of the business enterprise for the purpose of which the guaranteed loan is required exceeds \$500,000 or may, in the opinion of the Minister be reasonably expected to exceed \$500,000, unless he has obtained, in addition to any approval required under subsection (2), the approval of the Treasury Board.

(4) The Minister shall, on giving any guarantee without the approval of the Treasury Board, certify to the Treasury Board that the aggregate referred to in subsection (3) does not exceed \$500,000.

(5) Where a guaranteed loan is made by a bank other than to an Indian, an Indian band or a corporation controlled by one or more Indians, the Minister shall not guarantee more than 90 per cent of any loss sustained by the bank as a result of the guaranteed loan.

SECURITY BY BANK

5. (1) The Minister shall require that a bank take security for a guaranteed loan in one or more of the following forms:

(a) a promissory note;

(b) any security instrument pursuant to section 88 of the *Bank Act*;

c) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les prêts directs, consentis selon le crédit L53b de la *Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits*,

d) des subventions, contributions ou autres versements faits ou consentis par le ministre pour l'expansion économique des Indiens,

e) du montant non remboursé et du montant non versé de tous les prêts, subventions, contributions et encouragements à l'expansion consentis en vertu de l'autorité statutaire du ministre de l'Expansion économique régionale et

f) des prêts consentis ou garantis en vertu de l'autorité statutaire d'un ministère fédéral, d'une corporation de la Couronne ou d'une agence de la Couronne

au requérant ou à son ordre, ou pour l'entreprise commerciale devant bénéficier du prêt direct, dépasse ou peut vraisemblablement dépasser, de l'avis du ministre, la somme de 500 000 \$, à moins d'avoir obtenu, en plus de l'autorisation visée au paragraphe (2), celle du Conseil du Trésor.

(4) Lorsque le ministre consent une garantie sans l'autorisation du Conseil du Trésor, il l'assure que le total visé au paragraphe (3) ne dépasse pas 500 000 \$.

(5) Lorsqu'un prêt garanti est consenti par une banque à un emprunteur autre qu'un Indien, une bande d'Indiens ou une corporation contrôlée par un ou plusieurs Indiens, le ministre ne peut garantir plus de 90 pour cent de la perte subie par la banque par suite de ce prêt.

SÛRETÉ BANCAIRE

5. (1) Le ministre doit exiger d'une banque qu'elle obtienne, pour un prêt garanti, une sûreté sous forme, combinée ou non,

a) de billet à ordre,

b) d'acte de garantie prescrit par l'article 88 de la *Loi sur les banques*,

- (c) an assignment of book debts;
- (d) a chattel mortgage or commercial pledge;
- (e) a mortgage or hypothecation on real property;
- (f) an assignment of rights and interest of the borrower under an agreement for sale; or
- (g) any security in place of or in addition to that referred to in paragraphs (a) to (f) that the Minister deems appropriate.

(2) Every bank shall, throughout the term of a guaranteed loan, keep and maintain in accordance with normal banking practice, the security taken for the guaranteed loan under subsection (1).

(3) No bank shall release the security taken for a guaranteed loan under subsection (1)

- (a) without the prior approval of the Minister; or
- (b) where the Minister of Finance originally approved the loan, without the prior approval of the Minister and the Minister of Finance.

REVISION OF LOAN TERMS AND DEFAULT

6. Where a borrower is in default in respect of a guaranteed loan, other than a guaranteed loan made by way of a line of credit, or informs the bank that any terms of the agreement in respect of such a loan are such that he may have to default, and the bank is of the opinion that a revision or alteration of any of the terms of the agreement may enable the borrower to meet his obligations thereunder, the bank may, with the consent of the borrower, revise or alter the terms of the agreement by

- (a) increasing or decreasing the periods between repayments, except that repayments shall be due no less frequently than annually; or
- (b) extending the time within which the guaranteed loan is to be repaid, so long as such extension

- c) de cession des comptes recevables,
- d) d'hypothèque mobilière ou nantissement commercial,
- e) d'hypothèque immobilière,
- f) de cession des droits et intérêts de l'emprunteur en vertu d'un acte de vente ou
- g) de toute autre garantie que le ministre juge adéquate, en sus ou au lieu de celles visées aux alinéas a) à f).

(2) Tout au long de la durée du prêt, la banque conserve en accord avec les usages bancaires la sûreté reçue selon le paragraphe (1).

(3) Aucune banque ne peut disposer d'une sûreté reçue selon le paragraphe (1)

- a) sans l'autorisation préalable du ministre ou
- b) sans l'autorisation préalable du ministre et du ministre des Finances dans le cas où ce dernier a d'abord approuvé le prêt.

RÉVISION DES CONDITIONS DU PRÊT ET DÉFAUT

6. Lorsqu'un emprunteur est en défaut quant à un prêt garanti, autre qu'un prêt sur marge de crédit, ou informe la banque que certaines conditions de la convention de prêt sont telles qu'il est probable qu'il ne pourra s'y conformer, la banque peut, si elle est d'avis qu'une révision ou une modification de la convention pourrait permettre à l'emprunteur d'honorer ses obligations aux termes de celle-ci, réviser ou modifier la convention, avec le consentement de l'emprunteur,

- a) en augmentant ou en diminuant l'intervalle entre les remboursements, sauf que cet intervalle ne peut être supérieur à un an ou
- b) en reportant l'échéance finale de remboursement du prêt, à la condition qu'aucune prolongation
 - (i) n'excède d'un an l'échéance originale de remboursement du prêt, sauf autorisation du ministre,

(i) does not, without the approval of the Minister, exceed one year from the date on which the loan was originally scheduled to be repaid,

(ii) does not, without the approval of the Minister and the Minister of Finance, exceed 15 years from the date on which the guarantee was approved, and

(iii) is not granted without the approval of the Minister of Finance, where that Minister originally approved the guarantee.

7. Where a borrower is in default in respect of a loan made by way of a line of credit, or the bank reasonably believes that the borrower will have to default in respect of such a loan, the bank may, with the consent of the borrower, revise or alter the terms of the loan to enable the borrower to meet his obligation, except that no extension of the expiry date or no revision of the security requirements and the interest rate shall be given without the approval of the Minister and, where the Minister of Finance has originally approved the line of credit under subsection 4(2), the approval of the Minister of Finance.

CLAIM BY BANK

8. (1) A claim by a bank for a loss as a result of a guaranteed loan shall be made to the Minister at any time not less than 90 days after the entire amount of the balance outstanding becomes due and repayable and shall comprise

(a) the unpaid principal amount of the guaranteed loan;

(b) any uncollected taxed costs for or incidental to legal proceedings in respect of the guaranteed loan;

(c) the uncollected earned interest outstanding at the time the claim is approved for payment by the Minister at the full rate of interest specified in the loan terms for

(i) a period of 180 days after the entire amount of the balance outstanding becomes due and repayable and for such further period as, in the opinion of the Minister, is justified for reasons beyond the control of the bank, and

(ii) n'excède de 15 ans la date d'approbation de la garantie, sauf autorisation du ministre et du ministre des Finances et

(iii) ne soit accordée sans l'autorisation du ministre des Finances, dans les cas où ce dernier a autorisé la garantie.

7. Lorsqu'un emprunteur est en défaut quant à un prêt sur marge de crédit ou que la banque prévoit son défaut, elle peut, avec le consentement de l'emprunteur, réviser ou modifier les dispositions du prêt afin de lui permettre d'honorer ses obligations, à la condition que le report de l'échéance ou que la modification des sûretés et du taux d'intérêt reçoive au préalable l'autorisation du ministre et, lorsque le ministre des Finances a autorisé la marge de crédit selon le paragraphe 4(2), l'autorisation de ce dernier.

RÉQUISITIONS DE LA BANQUE

8. (1) Une réquisition faite par une banque pour une perte résultant d'un prêt garanti doit être présentée au ministre pas moins de 90 jours après la date à laquelle le solde intégral est devenu échu et exigible et doit porter sur

a) le solde non remboursé du principal du prêt garanti;

b) le montant non recouvré des frais de procédures légales relatives au prêt garanti;

c) l'intérêt couru, mais non perçu, à la date d'approbation pour paiement par le ministre, au plein taux d'intérêt stipulé dans les conditions du prêt,

(i) pour une période de 180 jours après que le solde intégral est devenu échu et exigible, à moins que, de l'avis du ministre, une période plus longue ne s'impose pour des raisons indépendantes de la volonté de la banque, et

(ii) thereafter, at one-half the rate of interest specified in the loan terms;

(d) legal fees, legal costs and disbursements, whether taxable or not, actually incurred by the bank, whether with or without litigation, in collecting or endeavouring to collect the outstanding balance of the guaranteed loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Deputy Minister of Justice taxes or allows; and

(e) any other disbursements actually incurred by the bank in collecting or endeavouring to collect the outstanding balance of the guaranteed loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Minister allows.

(2) For the purposes of subsection (1), the expression “loan terms” includes any agreement entered into by the bank with the borrower on a promissory note.

(3) A valid claim by a bank under subsection (1) shall be approved for payment by the Minister within 60 days from the acceptance thereof and shall thereupon be paid forthwith unless a longer period has been mutually agreed to by the bank and the Minister.

SI/84-4, s. 2.

9. Subject to section 11, the Minister shall not be obligated to accept a claim under section 8 unless he is satisfied that the steps required by section 12 have been taken.

SI/84-4, s. 2.

ASSIGNMENT BY BANK

10. Where, under this Order, the Minister has paid to a bank the amount of a loss sustained by a bank as a result of a guaranteed loan, the bank shall forthwith execute an assignment in a form satisfactory to the Minister of all the rights of the bank in respect of that loan and, without limiting the generality of the foregoing, shall execute an assignment of all rights and powers of the bank in respect of

(a) the loan;

(ii) par la suite, à la moitié du taux stipulé dans les conditions du prêt;

d) les frais légaux, les dépenses et déboursés légaux, taxables ou non, engagés par la banque, qu’il y ait eu litige ou non, pour recouvrer ou tenter de recouvrer le solde du prêt garanti ou pour protéger les intérêts du ministre, mais seulement dans la mesure taxée ou permise par le sous-ministre de la Justice; et

e) les autres frais engagés par la banque pour recouvrer ou tenter de recouvrer le solde du prêt garanti ou pour protéger les intérêts du ministre, mais seulement dans la mesure que permet le ministre.

(2) Aux fins du paragraphe (1), l’expression « conditions de prêt » comprend tout accord conclu entre la banque et l’emprunteur sur un billet à ordre.

(3) Une réquisition valide faite par une banque selon le paragraphe (1) est approuvée pour paiement par le ministre, dans les 60 jours de son acceptation et est satisfaite immédiatement, à moins que la banque et le ministre n’aient convenu de proroger le délai de paiement.

TR/84-4, art. 2.

9. Sous réserve de l’article 11, le ministre n’est pas tenu d’accepter une réquisition selon l’article 8, à moins qu’il ne soit convaincu que les mesures requises à l’article 12 ont été prises.

TR/84-4, art. 2.

CESSION PAR LA BANQUE

10. Lorsque, selon ce décret, le ministre a indemnisé une banque en raison d’un prêt garanti, la banque exécute immédiatement une cession, en la forme agréée par le ministre, de tous ses droits découlant du prêt garanti et sans limiter la généralité de ce qui précède, de tous ses droits et pouvoirs découlant

a) du prêt,

b) d’un jugement obtenu par elle relativement au prêt et

(b) any judgment obtained by the bank in respect of the loan; and

(c) any security taken by the bank for the repayment of the loan.

11. (1) Where a loan has been guaranteed in part and where the Minister has instructed a bank not to realize on its securities pursuant to subparagraph 12(2)(a)(iii), the Minister shall become liable for the total loss of the bank as if the loan had been guaranteed by the Minister for the full amount thereof, and, on payment of the claim by the Minister, the bank shall execute an assignment, in a form satisfactory to the Minister, of all the rights of the bank in respect of that loan as described in section 10.

(2) Where a loan has been guaranteed in part and the bank is unable to realize on any or all of its securities, the bank may submit a claim for loss pursuant to section 8 for the estimated amount of the net loss as mutually agreed between the bank and the Minister, and the bank on payment of a valid claim shall, at the option of the Minister,

(a) execute an assignment in a form satisfactory to the Minister of all rights of the bank in respect of that loan as described in section 10; or

(b) continue to take all reasonable steps to realize on the outstanding securities.

(3) Where a loan has been guaranteed in part and funds are recovered from any source, including the disposal of assets, subsequent to the payment of a claim in respect of the guaranteed loan, such funds, less realization costs, shall be divided between the Minister and the bank in proportion to their respective shares of the net loss as agreed between the bank and the Minister.

SI/84-4, s. 3.

GENERAL

12. (1) Where a borrower is in default in respect of any term or condition of a guaranteed loan, the bank shall, within 30 days thereafter, advise the Minister of the default of the borrower and, subject to sections 6 and 7, the entire amount of the balance outstanding on the

c) des sûretés qu'elle détient pour le remboursement du prêt.

11. (1) Lorsqu'un prêt est partiellement garanti et que le ministre demande à la banque de ne pas réaliser ses sûretés selon le sous-alinéa 12(2)a)(iii), le ministre devient responsable de la perte totale de la banque comme si le prêt avait été garanti intégralement par lui et, sur paiement de l'indemnité par le ministre, la banque exécute une cession, en la forme agréée par le ministre, de tous ses droits sur le prêt visés à l'article 10.

(2) Lorsqu'un prêt est partiellement garanti et que la banque se trouve dans l'impossibilité de réaliser ses sûretés, elle peut soumettre une réquisition selon l'article 8, pour le montant estimatif de la perte nette convenu entre la banque et le ministre, et, sur versement de l'indemnité et au gré du ministre, elle doit

a) exécuter une cession, en la forme agréée par le ministre, de tous ses droits sur le prêt visés à l'article 10; et

b) persister dans la réalisation de ses sûretés.

(3) Lorsqu'un prêt est partiellement garanti et que des fonds sont récupérés d'une source quelconque, y compris par la vente d'éléments d'actif, postérieurement au paiement d'une indemnité relative à la partie garantie, ces fonds, diminués des frais de recouvrement, sont partagés entre le ministre et la banque en proportion de leur perte nette respective, établie d'un commun accord.

TR/84-4, art. 3.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

12. (1) Lorsqu'un emprunteur est en défaut quant aux modalités d'un prêt garanti, la banque doit, dans les 30 jours, en informer le ministre et, sous réserve des articles 6 et 7, le solde intégral du prêt devient, au gré du ministre et de la banque, exigible.

loan shall, at the option of the bank and the Minister, become repayable.

(2) Where a guaranteed loan becomes repayable pursuant to subsection (1), the bank shall

(a) take such steps, whether by legal proceedings or otherwise, as it considers necessary to

(i) effect collection of the balance outstanding,

(ii) obtain additional security,

(iii) realize on any or all of the security it has taken unless it is instructed by the Minister not to do so, or

(iv) effect any compromise with, or grant any concession to, any person other than the borrower with the approval of the Minister; and

(b) within 30 days of receipt by the Minister of advice of the date the loan becomes repayable, take such additional steps for the realization or protection of the security as the Minister may reasonably require.

SI/84-4, s. 3.

13. The Minister shall maintain a registry for the purpose of recording loans made under this Order.

14. A bank that makes a guaranteed loan under this Order shall furnish to the Minister such reports or information as the Minister may from time to time require.

15. Where an application for a guaranteed loan has been scrutinized and checked as described in paragraph 4(1)(b) and it is subsequently discovered that a false material statement has been made in the application or that the proceeds of the loan have been or are being used otherwise than for the purpose specified in the application, the liability of the Minister under the guarantee issued under this Order is not affected thereby.

16. The Minister shall in January of each year prepare a report with respect to the administration of this Order during the immediately preceding fiscal year and shall include that report in the report submitted by him to Parliament pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*.

(2) Lorsqu'un prêt devient exigible selon le paragraphe (1), la banque doit

a) prendre les mesures, judiciaires ou autres, qu'elle juge nécessaires pour

(i) recouvrer le solde du prêt,

(ii) obtenir une sûreté supplémentaire,

(iii) réaliser les sûretés qu'elle détient, à moins d'instructions contraires du ministre, ou

(iv) avec l'autorisation du ministre, faire un compromis ou accorder une concession à une personne autre que l'emprunteur; et

b) dans les 30 jours de la réception par le ministre de l'avis de la date d'exigibilité du prêt, prendre, pour la réalisation ou la protection de ses sûretés, les mesures supplémentaires que le ministre peut raisonnablement exiger.

TR/84-4, art. 3.

13. Le ministre tient un registre de tous les prêts consentis selon ce décret.

14. Une banque qui a consenti un prêt selon ce décret fournit au ministre les rapports et renseignements que ce dernier peut exiger.

15. Lorsqu'une demande de prêt garanti a été examinée et vérifiée selon l'alinéa 4(1)b), la découverte subséquente d'une fausse déclaration dans la demande sur un fait important, ou du détournement du montant du prêt vers un objet autre que celui précisé dans la demande, ne modifie pas les obligations du ministre envers la banque aux termes de ce décret.

16. En janvier de chaque année, le ministre rédige un rapport sur l'application de ce décret au cours de l'année financière précédente et joint ce rapport à celui qu'il doit présenter au Parlement selon l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*.